

Н. В. Михалькова (*Минск, МГЛУ*)

К ОРГАНИЗАЦИИ ПИСЬМЕННОСТИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается взгляд китайских синологов на проблемы иероглифической письменности и ее организации: анализируются теоретические вопросы типологии знаков и оснований их выделения, обуславливающих не только специфику письма, чтения и порождения иероглифов, но и построение всей системы иероглифической письменности; выявляются особенности описания и интерпретации иероглифического письма синологами.

К л ю ч е в ы е с л о в а: китайский язык; письменность; иероглиф; организация; синология.

The article examines the view of the Chinese sinologists on the problems of characters writing. The theoretical questions of the typology of signs and the grounds for their classification are analyzed, which determines not only the specifics of writing, reading and generating characters, but also the construction of the entire system of character writing; the specific features of character writing interpretation made by the Chinese sinologists are analyzed.

К e y w o r d s: Chinese; writing; character; organization; sinology.

Первые иероглифы, используемые в качестве объекта исследований, относятся к древним китайским знакам до периода Сяо-чжуаня. Позднее, начиная с 1970-х гг., когда было обнаружено большое количество надписей на бамбуковых планках и шелке, это научное понятие расширилось и стало включать древние китайские иероглифы не только до периода Сяо-чжуаня,

но и символы Чжуань-Ли. Появление бамбуковых планок и шелковых надписей позволило обнаружить множество новых символов Чжуань-Ли из династий Цинь и Хань. Они имели огромное значение в качестве объекта исследования при выявлении состава и структуры древней китайской письменности ранних периодов, а также в области определения закономерностей развития китайской письменности в последующие столетия ее становления [1; 2].

Самые ранние исследования структуры китайских иероглифов относятся к попыткам многоаспектной интерпретации древних знаков времен династии Си-хань. Си-ханьские ученые Кон-анго и Лю Синь путем анализа и сопоставления древних текстов интерпретировали значительную часть иероглифики, что позволило, с одной стороны, заложить основу структурной дифференциации иероглифов, с другой стороны, сформировать начальное представление об организации китайского письма.

Впервые классифицировать и соответственно структурировать китайскую письменность удалось Сюй Шэню («說文解字») из династии Дон-Хань, система описанных им радикалов до сих пор остается базовой схемой построения и организации иероглифического китайского письма. Определив первоначальное значение базовой формы, Сюй Шэнь заложил одновременно теоретическую и практическую основу анализа письма китайского языка. Его метод на долгое время стал единым и общепринятым правилом для изучения и интерпретации древних китайских иероглифов [3].

Ученые династии Хань классифицировали иероглифы в зависимости от состава и функций, выделив шесть типов, которые обозначили “六书 Лю-шу”. Лю-шу – система, подтвержденная более поздним анализом китайских иероглифов, а также самая ранняя комплексная теория о структуре китайских иероглифов. Немалый вклад в исследования организации китайского письма внесли также ученые Сун Чжэнцзяо («六書略») и Юань Дайтун («六書故»), значительно пополнив имеющиеся сведения о производстве и составе иероглифов, что открыло новые возможности для исправления символов Сяо-чжуань и «說文解字» Сюй Шэня. По признанию китайских ученых, сложности установления особенностей организации китайской письменности связаны также с тем, что до династии Сунь изучение и интерпретация древних китайских иероглифов оставались на относительно низком уровне. Большинство исследователей принимали древние иероглифы как единый символ (знак) и сравнивали их с символами Сяо-чжуань без разложения, сопоставляли «похожие» и «не похожие» как основание для определения того, являются ли два иероглифа одним и тем же знаком.

Ученым династии Цинь (Лю Синь-юань и У Да-чэн) удалось добиться больших результатов в исследовании и интерпретации древних иероглифов. Полученные данные легли в основу выявления организации китайского письма, создания широкого спектра теоретических материалов-комментариев, в частности, «說文古籀補», «古籀拾遺 Гу Чжоу Ши И» [1; 4]. Сунь И-жан впервые предложил метод интерпретации радикалов и первым вводит

контекстуальный анализ в русло научного метода. Этот теоретический прорыв принес невероятный результат и на практике, позволив с высокой степенью точности структурировать иероглифическую письменность и зафиксировать ее сложную организацию.

Не все результаты исследований признавались и принимались китайским научным сообществом. Так, например, работа Ван Юнь «說文釋例 Шо Вэнь Ши Ле» подвергалась критике и опровержению [5]. Однако с сегодняшней точки зрения представленный анализ и аргументация формы иероглифов бронзовых надписей с помощью «說文解字» Сюй Шэня намного превосходит выводы других ученых. Ван Юнем поставлена проблема полисемии и омонимии детерминативов («重文 Чун Вэнь 'иероглифы, у которых произношение и значение одинаковы, но формы разные' и «籀文 Чжоу Вэнь 'Шрифт древних китайских иероглифов, в котором черты сложные и формы структуры пересекаются'») как основание вариативности организации китайского иероглифического письма. На сегодняшний взгляд китайских лингвистов, анализ Ван Юнем многих ошибок «說文解字» Сюй Шэня предстает более достоверным, учитывая его научный взгляд на компоненты китайских иероглифов.

Установлению семантических связей и, как следствие, принципов организации иероглифики долгое время препятствовало отсутствие серьезных исследований относительно точной интерпретации древних иероглифов. Эту проблему решают Линь И-гуан («文源 Вэнь Юань») [6], Дин Фо-янь «說文古籀補補» [7] и Хуан Бин-хун «賓鴻草堂璽印釋文». К сожалению, как отметили ученые следующих поколений, этим работам уделялось недостаточно внимания, что зачастую приводило к их повторению.

Организация иероглифической письменности китайского языка рассматривалась следующими поколениями ученых также посредством анализа видов иероглифов. Из множества разработанных классификаций наиболее известна типология Тан Ланя, чья книга «古文字學導論 'Знакомство с древними китайскими иероглифами'», написанная в 1935 году, до сих пор остается одной из основных теоретических работ по структуре иероглифов [8]. Тан Лань продолжил и обогатил разработки метода «анализа радикалов», предложив четыре принципа для исследования и интерпретации древних иероглифов. Несмотря на то, что «古文字學導論» уже более 70 лет, теоретические методы, описанные в этой книге, до сих пор актуальны.

Препятствием серьезному семантическому анализу организации иероглифической системы китайского языка также послужил факт наличия в составе знаков графем-фонетиков. Долгое время они относились лингвистами к исключительно акустическо-звуковому определителю в иероглифе. Например, Юй Шэн-у издает две статьи: «釋古文字中的附劃因聲指事字的一例 'Объяснение одного звукового феномена в древних иероглифах'» и «釋具有部分表音的獨體象形字 'Объяснение фонетического феномена в некоторых иероглифах'», в которых он объяснил особенности

в надписях на костях и панцирях, добавив черту к символу, чтобы выразить связанный с ним абстрактный смысл, данную графему можно использовать в качестве его произношения, а также предположил, что в некоторых иероглифах-надписях на костях и панцирях имеются фонетические компоненты.

Проблемы определения графемы как детерминатива, фонетика или фоноидеограммы привели к разным интерпретациям структуры иероглифов и соответственно границ узлов их организации. Поскольку идеографическая и фоноидеографическая категории строились на одних и тех же исходных графемах, связь между ними отмечается на самых ранних этапах развития письменности [1, с. 28]. В последующие периоды идеограммы усложняются за счет добавления к исходному идеографическому знаку смыслового детерминатива [9, с. 220]. Таким образом, фонетик, восходящий к исходному идеографическому компоненту, мог рассматриваться функционально двояко: как фонетик и как обычный идеографический компонент. Исходя из вышесказанного, можно предположить, что в определенный период существовала единая идеографическая формула описания знаков, в т.ч. и для тех, которые в современном мире считаются фоноидеографическими [10, с. 20]. Существуют знаки, описываемые разными системами по-разному, и как идеограммы, и как фоноидеограммы. Двоякая трактовка структуры и функционального значения элементов знаков свидетельствует о факультативности использования обеих формул описания [10, с. 21].

Одной из лучших работ по китайской иероглифике является «文字學概要 ‘Краткое изложение китайских иероглифов’» Цю Си-гуя [11]. Глубокое и систематизирующее исследование иероглифов разных периодов продолжило серию работ по китайской древней письменности. Китайские ученые Яо Сяо-суй и Линь Юнь провели тщательный анализ проблем и ошибок, существовавших в исследованиях и интерпретациях древних символов, изложили правильные научные методы и подходы к анализу древних иероглифов. В 2001 году выходит работа Лун Юй-чуня «中國文字學 ‘Китайские иероглифы’», в которой отмечаются некоторые особенности древних иероглифов, вызывающие несомненный научный интерес. Начиная с древних иероглифов, содержание книги позволяет «полностью вырваться из оков и рамок» «說文解字» Сюй Шэня и пересмотреть некоторые теории. В книге упор сделан на контекстуальный анализ иероглифов, который позволит разработать правильные концепции и применять соответствующие методы для решения возникающих проблем.

В последние годы, когда общее понимание древней письменности становится все более научным, методы и средства в исследовании и интерпретации древней письменности также становятся все более последовательными. Китайские ученые отмечают, что, несмотря на большое количество исследований древней письменности, анализ организации китайских иероглифов все еще недостаточно полный и далек от систематичности [2; 6; 11; 12; 13]. Заполнение образовавшихся лакун видится в выявлении особенностей, прежде всего, структуры иероглифов, что уже привело к разработке мно-

жества основанных на специфике конструирования знаков классификаций (6 категорий Сюй Шэня; четырехкомпонентная модель Ся Чжунхуа и Чжан Юйцзыня; учение о трех категориях Тан Ланя; классификация Цю Си-гуя; Яна Розвадовского; двухчастная модель Ван Ли; три типа иероглифических знаков О. М. Готлиба).

История исследований и интерпретации китайских иероглифов разных периодов показывает, что накоплен большой опыт в исследовании знаков китайской письменности. В то же время направленность исключительно на выявление структуры и видов иероглифов не позволила в определенный момент перейти к разработке их семантических особенностей как оснований организации системы в целом, выявить особенности ее семантической формы, а также определить релевантность и салиентность графем разного типа в образовании значения. Анализ данного аспекта китайской письменности позволит получить новые теоретические и практические результаты.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Крюков, М. В.* Язык иньских надписей / М. В. Крюков. – М. : Гл. ред. вост. лит. изд-ва «Наука», 1973. – 136 с.
2. *Чэн, Тинъю.* Китайская каллиграфия / Тинъю Чэн. – Пекин : Межконтинент. Изд-во Китая, 2004. – 160 с.
3. *Сюй, Шэнь.* Объяснение простых и толкование сложных знаков / Шэнь Сюй. – Юйлу : Изд-во в Юйлу, 2006. – 540 с. = 许, 慎。说文解字 /慎许。 –岳麓 : 岳麓书社, 2006。 – 540页。
4. *У, Да-чэн.* Комментарии к «Шовэнь цзецзы» / Да-чэн У. – Пекин : Кит. книгоизд-во, 1988. – 456 с. = 吳, 大澂。說文古籀補 /大澂吳。 –北京 : 中華書局, 1988。 – 456页。
5. *Ван, Юнь.* Комментарии к «Шовэнь цзецзы» / Юнь Ван. – Пекин : Кит. книгоизд-во, 1987. – 502 с. = 王, 筠。说文释例 /筠王。 –北京 : 中華書局, 1987。 – 502页。
6. *Линь, И-гуан.* Этимология иероглифов / И-гуан Линь. – Шанхай : Западно-кит. изд-во, 2012. – 452 с. = 林, 義光。文源 /義光林。 –上海 : 中西書局, 2012。 – 452页。
7. *Дин, Фо-янь.* Подробное толкование древних надписей / Фо-янь Дин. – Пекин : Кит. книгоизд-во, 1988. – 76 с. = 丁, 佛言。說文古籀補補 /佛言丁。 –北京 : 中華書局, 1988。 – 76页。
8. *Тан, Лань.* Знакомство с древними китайскими иероглифами / Лань Тан. – Шанхай : Шанхай. изд-во ист. лит., 2016. – 468 с. = 唐, 兰。古文字学导论 /兰唐。 –上海 : 上海古籍出版, 2016。 – 468页。
9. *Софронов, М. В.* Китайский язык и китайское общество / М. В. Софронов. – М. : Гл. ред. вост. лит. изд-ва «Наука», 1979. – 312 с.

10. Кондрашевский, А. Ф. Знаки первоначальных категорий китайской письменности и система ключей «шовэня» : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / А. Ф. Кондрашевский ; МГУ. – М., 1982. – 27 с.
11. Цю, Си-гуй. Основные положения иероглифики / Си-гуй Цю. – Шанхай : Изд-во коммерч. лит., 2013. – 342 с. = 裘, 锡圭。文字学概要 / 锡圭裘。 – 上海 : 商务印书馆, 2013. – 342页。
12. Лю, Чжао. Исследование структуры древних иероглифов / Чжао Лю. – Фуцзянь : Народное изд-во г. Фуцзянь, 2011. – 380 с. = 刘, 钊。古文字构形学/钊刘。 – 福建 : 福建人民出版社, 2011. – 380页。
13. Сунь, И-жан. Рассуждения о древних надписях / И-жан Сунь. – Пекин : Кит. книгоизд-во, 1989. – 51 с. = 孙, 诒让。古籀余论 / 诒让孙。 – 北京 : 中華書局, 1989. – 51页。